

185. MEKTUP

۱۸۵- ﴿ الْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالْثَمَانُونَ وَالْمِائَةُ : إِلَى مَنصُورٍ عَرَبٍ فِي تَفْوِيضِ شَخْصٍ إِلَيْهِ ﴾

رَزَقَكُمُ اللَّهُ سُبْحَانَهُ الْأَسْتِقَامَةَ عَلَى جَادَةِ الشَّرِيعَةِ الْمُصْطَفَوِيَّةِ عَلَى صَاحِبِهَا الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَالتَّحِيَّةُ وَجَعَلَ جَمِيعَ هِمَّتِكُمْ التَّوَجُّهَ إِلَى جَنَابِ قُدْسِهِ وَمَا هُوَ اللَّازِمُ لَنَا وَلَكُمْ هُوَ سَلَامَةُ الْقَلْبِ مِنَ التَّعَلُّقِ بِمَا سِوَى الْحَقِّ سُبْحَانَهُ وَهَذِهِ السَّلَامَةُ أَمَّا تَتَيَسَّرُ إِذَا لَمْ يَبْقَ لِعَبْدٍ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ حُظُورٌ فِي الْقَلْبِ بِحَيْثُ لَوْ تَيَسَّرَتْ حَيَاةُ أَلْفِ سَنَةٍ فَرَضًا لَا يَقَعُ الْغَيْرُ فِي الْقَلْبِ بِوَاسِطَةِ نِسْيَانِ الْقَلْبِ مَا سِوَاهُ تَعَالَى ﴿ع﴾: هَذَا هُوَ الْأَمْرُ وَالْبَاقِي خَيَالَاتٌ * بِقِيَّةِ الْمَرَامِ أَنَّ مَوْلَانَا الْفَاضِلَ السَّرْهَنْدِيَّ الَّذِي هُوَ قَائِمٌ بِخِدْمَتِكُمُ الْعَلِيَّةِ أَبُوهُ فِي سَرْهَنْدٍ وَيَتِمَّنِي أَنْ يَكُونَ مَسْرُورًا وَمُبْتَهِجًا بِمُلَاقَاةِ وَلَدِهِ وَقَدْ ضَعَفَهُ وَشَيَّخُوخَتِهِ فَبِنَاءً عَلَى ذَلِكَ جَعَلَ الْفَقِيرَ وَسِيلَةً إِلَى التَّصَدِيعِ وَالْأَمْرُ عِنْدَكُمْ بَلَّ كُلُّ مَنْ عِنْدَ اللَّهِ وَالسَّلَامُ .

TÜRKÇE ANLAMLI

Bu mektup Mansûr Arab'a yazılmış olup kendisine bir şahsın ismarlanmasını konu eder.

Allah Subhânehû ve Te'âlâ sizleri Muhammed Mustafa'nın (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) şer'atı üzerinde istikâmetle rızıklandırınsın ve bütün gayretinizi kendi mukaddes zâtına müteveccih kılsın.

Bize ve size lazım olan şey, kalbin Hakk Subhânehû'nun dışındakilerle ilgilenmekten kurtulmasıdır. Bu selâmet ise kalpte Hakk Subhânehû'nun dışındakileri hatırlamanın eseri kalmayınca ancak mümkün olur. Bu o derece olmalıdır ki, faraza insan hayatı bin sene uzasa

O'nun (Celle Celâluhû) dışındakileri unutmuş olması sebebiyle kalbe mâsivâ düşmemelidir.

"İşte asıl mesele budur, gerisi hayaller!" (Şiir).

Bâkî meramımız, zat-ı âlinizle birlikte olan Mevlânâ Fadlî es-Sirhindî'nin babası Serhend'dedir. Bu zayıflık ve ihtiyarlık döneminde oğluyla karşılaşarak mutlu ve mesrûr olmak istemektedir. Bundan dolayı bu fakiri başınız ağrıtmaya aracı kıldı. Mesele size kalmıştır gerçekte, "Her şey Allah'tandır." (Nisâ 78).

Bakî selamlar.

KELİME ANLAMI

185. فِي ثَقْوِيضِ شَخْصِ إِلَيْهِ Mensur Arab'a (Nec hakkında) إِلَى مَنْصُورٍ عَرَبٍ (Nec gönderilmiştir?)
Bir kişinin ona ısmarlanması hakkındadır >

إِسْتِقَامَةً (Nec) ALLAH-U TEALA, size ihsan eylesin (Nec) رَبَّكُمْ اللَّهُ سُبْحَانَهُ (Nec) Hz. Muhammed Mustafa'nın şeriat caddesi üzerine عَلَى جَادَةِ الشَّرِيعَةِ الْمُصْطَفَوِيَّةِ (Nec) O şeriatın sahibine وَالتَّحِيَّةُ وَالسَّلَامُ (Nec) Dua, selam ve saygılar olsun عَلَى صَاحِبِهَا (Nec) قُدْسِهِ (Nec) Ve tüm gayretinizi eylesin (Nec) وَجَعَلَ جَمِيعَ هِمَّتِكُمْ (Nec) Bize ve size gerekli olan وَمَا هُوَ اللَّازِمُ لَنَا وَلَكُمْ (Nec) Tutulmaktan (Nec) مِنَ التَّعَلُّقِ (Nec) Kalbin se'âmette olmasıdır (Nec) سَلَامَةً الْقَلْبِ (Nec) Bu selâmet de وَهَذِهِ السَّلَامَةُ (Nec) Ancak (Nec) حَقِّ سُبْحَانَهُ (Nec) Kalmadığı zaman (Nec) إِذَا لَمْ يَبْقَ (Nec) Hak Teâla'dan başkası için (Nec) حُظُورُ (Nec) Kalpte (Nec) فِي الْقَلْبِ (Nec) Hatırlanma (Nec) بِنِ سَنَةٍ (Nec) Şöylesine ki; لَوْ تَبَسَّرْتُ (Nec) Şayet mümkün olsa (Nec) لَا يَقَعُ الْغَيْرُ (Nec) Başkası (Nec) فَرَضًا (Nec) Sözgelimi (bin sene yaşamak mümkün olsa) (Nec) بِوَاسِطَةِ نَسْيَانِ الْقَلْبِ (Nec) Kalpte (Nec) فِي الْقَلْبِ (Nec) Kalbin unutulması (Nec) مَا سِوَاهُ تَعَالَى (Nec) ALLAH-U TEALA'nın dışındakileri (Nec) هَذَا هُوَ الْأَمْرُ (ع)

İş budur * وَالْبَاقِي حَيَالَاتٌ Gerisi hayallerdir بَقِيَّةُ الْمَرَامِ Son arzum أَنْ مَوْلَانَا الْفَاضِلَ Yüce hizmetinizle قَائِمٌ بِحِدْمَتِكُمُ الْعَلِيَّةِ o الَّذِي هُوَ MEVLÂNÂ FÂZIL Serhendi السَّرْهَنْدِيُّ أَنْ (Neyi?) وَتَيَمَّنِي Ve istemektedir أَنَّهُ (Neyi?) meşguldür سَرَهَنْدٌ أَبُوهُ Onun babası Serhend'dedir بِمُلَاقَاةٍ وَلَدِهِ (Nasıl?) Oğluna kavuşmakla مُتْلُوٍّ وَنَشَاطٍ يَكُونُ مَسْرُورًا وَمُبْتَهِجًا (Neyi?) İste فَبِنَاءٍ عَلَى ذَلِكَ Zayıflık ve ihtiyarlık vaktinde وَقَتٍ ضَعْفِهِ وَشَيْخُوخَتِهِ (Neyi?) İşte buna bağlı olarak جَعَلَ الْفَقِيرَ وَسِيلَةً Bu fakiri vesile kıldı (Neyi?) إِلَى التَّصَدِّيعِ Başınızı ağrıtmaya بَلْ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ İş, sizin elinizdedir وَالْأَمْرُ عِنْدَكُمْ Bilakis her şey Allah'ın elindedir وَالسَّلَامُ Selamlar.

